

Хари Шаури прабху сказал, что в будущем книги Прабхупады нужно будет полностью перередактировать

Из зала: Книги Прабхупады будут сводом законов на следующие 10 тысяч лет...

Бхакти Викаша Свами: Но уже менее чем через 50 лет мы видим, что большинство из нас не следует им.

Из зала: Через 10 тысяч лет от ИСККОН останется только название...

Бхакти Викаша Свами: Ну, Шрила Прабхупада говорил, что это Движение будет оставаться до тех пор, пока преданные будут оставаться искренними. Помнишь это? По-моему, он сказал, что это Движение будет продолжаться, пока лидеры будут следовать регулирующим принципам.

Шрила Прабхупада очень много раз это подчёркивал. Снова и снова в своих письмах, особенно обращённых к лидерам, он подчёркивал это: «Вы должны следовать регулирующим принципам!» Он не имел в виду только четыре принципа. Также имелось в виду чтение кругов, ранний подъём, принятие прасада Кришны, регулярная проповедь. Но важный момент заключается в том, что у нас есть книги Шрилы Прабхупады, и люди могут увидеть, каков стандарт. Всегда можно вернуться к стандарту, потому что есть книги.

Из зала: В книги вносят изменения...

Бхакти Викаша Свами: Но никто не изменяет книги настолько, чтобы говорить, что нужно есть мясо и пить вино. Послание-то остаётся тем же. Кто-то может сказать, что тонкие изменения происходят, какие-то части комментариев удаляются. Это возможно в английском языке. Но это целая отдельная тема. По крайней мере, «планета деревьев» не должна быть (подробнее на эту тему здесь: http://bvks.ru/reader/articles/fanaticchnyy_prabhupadizm/). Другие вещи должны оставаться. Но кто решает это? Кто-то должен принять решение.

Если кто-то скажет: «Ну хорошо, сейчас мы должны решить: что нужно говорить, а что нет», придут ли к консенсусу? Я сомневаюсь. Даже если будет третье издание «Бхагавад-гиты как она есть» с меньшими изменениями, чем первое, найдутся люди, которые не согласятся и скажут: «Всё равно слишком много изменилось!» Другие будут говорить, что изменений недостаточно. И этому конца и края не будет. Так что это вообще неразрешимая ситуация. Потому что, если измените – кто-то будет протестовать, если не измените – тоже кто-то будет протестовать. Я бы протестовал, если бы оставили этот термин «планета деревьев» вместо Питрилоки, планеты предков.

Ну, какие-то изменения в смысл книг вносились ещё много лет назад, до того момента, когда эта проблема изменений в книгах вообще всплыла на поверхность. Я помню, после «Бхагаватам» во Вриндаване Хари Шаури прабху сказал такую вещь, которая меня шокировала. Он сказал, что в будущем книги Прабхупады вообще нужно будет полностью перередактировать, потому что английский язык постоянно меняется. Это как с трудами Шекспира. В любом случае не сохранились изначальные рукописи трудов Шекспира, но если попытаться прочесть их на елизаветинском английском, то большинство не сможет их понять. Если у вас нет степени по средневековому английскому, то даже если вы вернётесь на

несколько сотен лет назад, вы не поймёте, о чём там речь. Труды Шекспира, даже переведённые на современный язык, полны сносок, которые объясняют смысл.

Я помню, в школе мы изучали «Двенадцатую ночь». Не помню сюжет, но я помню, там было одно такое утверждение: «Может быть, ваша бабушка станет куропаткой». Это низенькая такая, толстенькая птица, которая летает очень медленно, почти не летает. Они не так распространены здесь, они обитают в сельской местности. В Англии их раньше употребляли в пищу, сейчас в основном едят куриц. И в примечании было сказано, что это выражение относится к идее реинкарнации. Это означает, что эта идея существовала в Англии времен Елизаветы, в XVI веке. Но это не часть нынешней британской культуры, поэтому нужна сноска.

Итак, Хари Шаури прабху такое сказал. Да, английский язык постоянно меняется. Приведу в пример одно слово, которое изменилось со времен Прабхупады – это слово «гей». Раньше оно употреблялось как прилагательное. Главным образом оно употреблялось как прилагательное. Им описывали счастливого, беззаботного человека. А сейчас таким термином называют мужчину-гомосексуалиста. Так что одно это слово очень сильно изменилось. И постепенно мы будем видеть это всё больше и больше.

Даже английский Шрилы Прабхупады был необычным в некоторых смыслах. Например, он использует слово «зависть» (envy – **прим. ред.**). Как он его использует? То, как он его использует, это уже архаическое употребление этого слова. «Зависть» (envy) в современном английском означает «ревность». Шрила Прабхупада использовал его, переводя слово «двеша», то есть «дурное чувство, злоба по отношению к другим». Ревность – это часть двешы, но это не синоним двешы. Это такое специфическое дурное чувство, когда вы видите, что у кого-то есть какое-то качество, которого у вас нет, и из-за этого вы не любите этого человека, потому что вы хотели бы иметь больше этого качества, чем у него. И вы завидуете, потому что кто-то богатый. Вы дурно думаете о нём.

Итак, всё это нужно оценивать с брахманической позиции. Это не просто как «Что? Где? Когда?»: «Какова столица Берега слоновой кости?» (республика Кот-д'Ивуар – **прим. ред.**) Каков ответ? Во-первых, где это находится, остров слоновой кости? Это страна на юго-западе Африки. Не такое знание имеется в виду, когда ответ либо правильный, либо нет. Допустим ответ «Хайдарабад» – это не верно. Если вы правильный ответ дадите, то хорошо. Но во многих темах нельзя голосовать таким образом. Нужно менять книги или нет? Нет, это не так просто. Давайте проголосуем? Нет, для этого необходима холодная брахманическая голова, то есть *вирага*, это практически прямой перевод. То есть должна быть брахманическая холодная оценка. Если человек подходит с холодной головой, это не означает, что у него нет сердца. То есть он не проталкивает какое-то видение просто потому, что: «Я должен быть прав, потому что я так думаю, я должен быть прав, потому что я такой великий». Шрила Прабхупада часто говорил, что нужно анализировать какие-то вопросы с разных углов зрения, пытаться понять их. Харе Кришна! Гаура Хари Премананде Хари Хари бол!

Бхакти Викаша Свами, фрагмент лекции «Причины недугов ИСККОН»